

**CANADIAN COURT OF JUSTICE**  
(On appeal from the Federal Court of Appeal)

**COUR CANADIENNE DE JUSTICE**  
(En appel de la Cour d'appel fédérale)

**B E T W E E N / E N T R E :**

**THE GOLDEN VOICE THEATRE / THÉÂTRE LA BELLE VOIX**

**Appellant / Appelante**

**- and / et -**

**MINISTER OF CANADIAN HERITAGE AND OFFICIAL  
LANGUAGES / MINISTRE DU PATRIMOINE CANADIEN ET DES  
LANGUES OFFICIELLES**

**Respondent / Intimé**

---

**FACTUM OF THE RESPONDENT  
MÉMOIRE DE L'INTIMÉ**

---

**SCHOOL NUMBER 10  
ÉQUIPE NUMÉRO 10**

|  |           |
|--|-----------|
| <b>I. STATEMENT OF FACTS AND JUDICIAL HISTORY .....</b>  | <b>3</b>  |
| a) Facts .....   | 3         |
| b) Judicial History .....  | 5         |
| <b>II. STATEMENT OF THE RESPONDENT’S POSITION CONCERNING THE POINTS IN ISSUE .....</b>                   | <b>7</b>  |
| <b>III. ARGUMENTS .....</b>  | <b>8</b>  |
| <b>1) OVERVIEW.....</b>  | <b>8</b>  |
| <b>2) THE MINISTER’S DECISION IS NOT JUDICIALLY REVIEWABLE .....</b>                                     | <b>8</b>  |
| a) A textual analysis demonstrates that the Minister enjoys broad discretion.....                        | 8         |
| b) The Court should not interfere in the allocation of scarce resources .....                            | 10        |
| c) The Minister did not abuse his discretion.....  | 11        |
| <b>3) SUBSTANTIVE REVIEW: THE MINISTER’S DECISION WAS REASONABLE.....</b>                                | <b>14</b> |
| a) The Minister’s decision was highly discretionary and is owed deference .....                          | 14        |
| b) The Minister’s reasons were sufficient.....   | 15        |
| c) The cancellation of funds fell within the range of reasonable outcomes .....                          | 17        |
| d) A <i>Doré</i> analysis is not required as no <i>Charter</i> rights were violated .....                | 18        |
| e) La décision du Ministre n’a pas violé le droit à la liberté d’expression de l’Appelante.....          | 19        |
| f) La décision du Ministre n’a pas violé les droits linguistiques de l’Appelante .....                   | 22        |
| <b>4) ÉQUITÉ PROCÉDURALE : LE PRINCIPE D’AUDI ALTERAM PARTEM A ÉTÉ RESPECTÉ .....</b>                    | <b>23</b> |
| a) Le Ministre n’avait ni une obligation d’équité procédurale explicite ni une obligation implicite..... | 23        |
| b) Si le Ministre avait une obligation d’équité procédurale, il l’a satisfait.....                       | 25        |
| <b>5) CONCLUSION .....</b>   | <b>30</b> |
| <b>IV. L’ORDONNANCE DEMANDÉE ET LE NOM DES PROCUREURS .....</b>  | <b>32</b> |
| <b>APPENDIX A – LIST OF AUTHORITIES REFERRED TO .....</b>  | <b>33</b> |
| <b>1) LEGISLATION .....</b>  | <b>33</b> |
| <b>2) JURISPRUDENCE .....</b>  | <b>33</b> |
| <b>3) SECONDARY SOURCES .....</b>  | <b>34</b> |

## I. STATEMENT OF FACTS AND JUDICIAL HISTORY

### a) Facts

[1] The Minister of Canadian Heritage and Official Languages (the “**Minister**”) is tasked with enhancing the vitality of English and French linguistic minority communities. Pursuant to the Official Languages Act<sup>1</sup> (the “**OLA**”) and the Department of Canadian Heritage Act<sup>2</sup> (the “**Heritage Act**”) the Minister is given broad discretion to undertake positive measures to accomplish his mandate.

[2] The Minister created the Cooperation with the Community Sector Program (the “**Program**”). The Program seeks to promote long-term community development and encourage innovation and excellence.<sup>3</sup> In 2010, the Golden Voice Theatre (the “**Appellant**”) applied to the Program for multi-year funding, which was granted until 2015.

[3] Program funding was granted in the form of annual contributions. The Funding Agreement (the “**Agreement**”) stipulated that these contributions were subject to several conditions. Every year, the Appellant had to report to the Minister regarding the number of (1) performances; (2) communities visited and; (3) people who attended performances. The Agreement would automatically terminate if the Appellant did not achieve a 10% increase in each of those three metrics.<sup>4</sup>

---

<sup>1</sup> *Official Languages Act*, RSC 1985, c 31 (4th Supp) [*OLA*].

<sup>2</sup> *Department of Canadian Heritage Act*, SC 1995, c 11 [*Heritage Act*].

<sup>3</sup> Government of Canada, “Cooperation with the Community Sector” (September 25 2009), online: Canadian Heritage

<<http://www.pch.gc.ca/eng/1267216296891/1253859384178#a4>> [*Program*].

<sup>4</sup> *Golden Voice Theatre v Minister of Canadian Heritage and Official Languages* (2013), (FCC) at para 24 [*Golden Voice #1*].

[4] Even if these performance targets were met, the Minister reserved the discretion to revoke funding if he was not satisfied that the Appellant was meeting the funding criteria listed on its website (the “**Funding Criteria**”).<sup>5</sup> The Agreement imposed no specific procedures that the Minister was bound to follow when evaluating the Appellant’s eligibility for continued funding. Furthermore, the Program stated that funds were not to be used for activities with an international dimension.<sup>6</sup> These conditions were not only publicly available, but they were agreed to by the Appellant when it applied for Program funds.

[5] The Appellant experienced considerable difficulties in 2012. It was embroiled in significant controversy as was evidenced by (1) growing public concern that tax dollars were being spent on the Appellant’s activities; (2) tensions between arts lovers and budget-cutters; (3) divisions between the English- and French-language speaking communities and; (4) numerous productions marred by protesters.<sup>7</sup> Additionally, there was a negative article featuring the Appellant published in the Vancouver Sun.<sup>8</sup> These controversies had an obvious impact on the Appellant as it barely met its performance targets for 2012.<sup>9</sup>

[6] Already embroiled in public controversy, the Appellant decided to involve itself in criticizing Canadian foreign policy in Mali.<sup>10</sup> In January 2013, the Appellant sent invitations to a public demonstration to all of its contacts from its official e-mail account

---

<sup>5</sup> *Ibid* at para 24.

<sup>6</sup> *Program, supra* note 3.

<sup>7</sup> *Golden Voice #1, supra* note 4 at para 30.

<sup>8</sup> *Ibid* at para 28.

<sup>9</sup> *Ibid* at para 31.

<sup>10</sup> *Ibid* at para 45.

and printed posters and flyers for the demonstration.<sup>11</sup> The Appellant's Artistic Director, Mr. Criard, attended the public demonstration as one of three speakers.<sup>12</sup>

[7] Two months prior to the start of the government's 2013 fiscal year,<sup>13</sup> the Minister advised the Appellant by letter that it no longer qualified for Program funds by virtue of its negative impact on the community. Accordingly, the Minister advised the Appellant that he would be cancelling their funding, but invited them to reapply the following year.<sup>14</sup>

[8] The Appellant sought judicial review of the Minister's decision.

## **b) Judicial History**

### **(i) Federal Court**

[9] At the Federal Court, Napoleon J decided in the Appellant's favour. She stated that she had attended several of the Appellant's performances and could "attest to the skill and creativity on display in the Petitioner's work".<sup>15</sup> Napoleon J heard evidence that Mr. Criard had a conversation with an employee of the Minister. In that conversation, Mr. Criard was told that the Minister's decision was motivated by Mr. Criard's public comments. As a result, Napoleon J found that the Minister's decision was biased.<sup>16</sup> Napoleon J declined to consider whether the Appellant satisfied the Funding Criteria.

[10] Napoleon J undertook no analysis of the appropriate standard of review or of any issues relating to procedural fairness. Napoleon J proceeded to find that the Minister's

---

<sup>11</sup> *Ibid* at para 45.

<sup>12</sup> *Ibid* at para 44.

<sup>13</sup> Canadian Heritage, Cooperation with the Community Sector Development of Official-Language Communities: Applicant's Guide, online: Canadian Heritage <<http://www.pch.gc.ca/eng/1359748884175>>.

<sup>14</sup> *Golden Voice #1*, *supra* note 4 at para 40.

<sup>15</sup> *Ibid* at para 17.

<sup>16</sup> *Ibid* at para 53.

decision was unreasonable because it violated the Appellant's freedom of expression. Napoleon J issued an order of *mandamus* directing the Minister to restore the Appellant's funding through 2015.

[11] The Respondent appealed the Federal Court's decision.

**(ii) Federal Court of Appeal**

[12] The majority of the Federal Court of Appeal reinstated the Minister's decision.

[13] Molière JA concluded that the Minister's decision was reasonable. Molière JA accorded considerable deference to the Minister, stating that governments should be given flexibility to decide how public funds are dispersed.<sup>17</sup>

[14] Molière JA concluded that Napoleon J committed an error in attributing undue weight to the statement made by the Minister's employee.<sup>18</sup> Molière JA stated that if the comments "did nothing more than play into the Minister's decision", the Minister's decision did not constitute unfair reprisal.<sup>19</sup> Finally, Molière JA found that the Minister satisfied his duty of procedural fairness and ordered that the Minister's decision be reinstated. With respect to remedy, Molière JA found that in the event the Minister's decision was unreasonable, an order of *mandamus* would be inappropriate.

[15] Hugo JA concurred with Molière JA's disposition. In a short ruling, he found that the Appellant was "given a chance to make submissions."<sup>20</sup> Furthermore, he found that the Minister's decision was not finalized until after those submissions were received.<sup>21</sup>

---

<sup>17</sup> *Golden Voice Theatre v Minister of Canadian Heritage and Official Languages* (2013), (FCA) at para 3 [*Golden Voice* #2].

<sup>18</sup> *Ibid* at para 7.

<sup>19</sup> *Ibid* at para 5.

<sup>20</sup> *Ibid* at para 14.

<sup>21</sup> *Ibid* at para 14.

[16] Foucault JA, writing in dissent, would have maintained Napoleon J's *mandamus* order. Foucault JA found that the Minister made an arbitrary decision based upon a vague criterion. Foucault JA also found that the Appellant's legitimate expectations of a certain result precluded the Minister's decision.

## **II. STATEMENT OF THE RESPONDENT'S POSITION CONCERNING THE POINTS IN ISSUE**

[17] The Respondent seeks to uphold the disposition of the majority of the Federal Court of Appeal and claims the following:

1. The Minister's decision is not reviewable as he did not abuse his discretion.
2. The Minister's decision was reasonable and did not violate the Appellant's *Charter* rights.
3. The Minister owed no duty of procedural fairness to the Appellant. In the event that he did, the Appellant was afforded adequate procedural fairness.

### III. ARGUMENTS

#### 1) Overview

[18] The Appellant seeks judicial review of the Minister's decision to cancel its funding. However, as recognized by the Federal Court of Appeal, the Appellant's claim is without merit. The Minister enjoys broad discretion in implementing his statutory mandate to enhance the vitality of the Francophone minority community in British Columbia. Furthermore, the Minister must be able to determine how to best allocate scarce resources without having to defend each decision before the courts.

[19] The Appellant alleges that the Minister abused his discretion by taking irrelevant considerations into account when revoking funding. However, this allegation is unsubstantiated by the evidence before this Court. What little evidence the Appellant has presented is unreliable hearsay, further undermined by a trial judgment which is tainted by a reasonable apprehension of bias. Absent concrete proof, there is no cause for this Court to interfere with the Minister's decision to revoke the Appellant's funding.

#### 2) The Minister's decision is not judicially reviewable

[20] Two main factors indicate that judicial review is inappropriate in this case. First, a textual analysis of the Minister's enabling statutes indicates that he possesses significant discretion. Second, the fact that the Minister must allocate scarce resources militates against judicial review. The government should be allowed to retain flexibility to invest its limited resources where they will do the most good.

##### a) **A textual analysis demonstrates that the Minister enjoys broad discretion**

[21] The broad purposes of the *OLA* and the *Heritage Act* require this Court to accord a high degree of deference to the Minister. As stated by the Supreme Court of Canada in *Mount Sinai Hospital Centre v Quebec (Min of Health and Social Services)*, a broad



purpose “favours a high degree of deference, as does the expertise of the Minister and his advisors, not to mention the position of the Minister in the upper echelon of decision makers under statutory and prerogative powers.”<sup>22</sup> The *OLA*’s purpose is to enhance the vitality of minority linguistic communities.<sup>23</sup> Similarly, the *Heritage Act* directs the Minister to promote multiculturalism, the advancement of the equality of English and French, and the development of both Francophone and Anglophone communities.<sup>24</sup> These broad policy goals indicate that deference is owed to the Minister.

**(i) The Minister’s grant of discretion shields his decision from review**

[22] The statutory language conferring discretion upon the Minister also militates against judicial review. Section 43 of the *OLA* states that the “Minister shall take such measures as that Minister considers appropriate”.<sup>25</sup> In *Royal Commission into the Donald Marshall, Jr. Prosecution*, the Supreme Court had to determine whether a similar grant of discretion was protected from judicial review. The Commission was given the power to “inquire into...such other related matters which the Commissioners consider relevant to the inquiry.” The Supreme Court refused to interfere with the Commission’s exercise of discretion, stating that:

What the appellant seeks to do is to expand the commission’s ruling beyond what the commission considers relevant. That he cannot do. Nor can a court on judicial review. The order in council gave to the commission, and to the commission only, power to define those other related matters which the commissioners consider relevant.<sup>26</sup>

---

<sup>22</sup> *Mount Sinai Hospital Center v Quebec (Minister of Health and Social Services)*, 2001 SCC 41 at para 58, [2001] 2 SCR 281 [*Mount Sinai*].

<sup>23</sup> *OLA*, *supra* note 1 s 2.

<sup>24</sup> *Heritage Act*, *supra* note 2 s 4.

<sup>25</sup> *OLA*, *supra* note 1 s 43.

<sup>26</sup> *Nova Scotia (Attorney General) v Nova Scotia (Royal Commission into the Donald Marshall Jr. Prosecution)*, [1989] SCJ No 100 at para 8, [1989] 2 SCR 788 [*Royal Commission*].

The holding in *Royal Commission* is applicable in this case. The Appellant seeks to dictate to the Minister factors that he should have considered.<sup>27</sup> However, the Appellant is not entitled to do so. Neither is this Court.

[23] The decision to revoke funding was the Minister's alone to make. Paragraph C of the Agreement states that the "Minister must be satisfied"<sup>28</sup> that the Appellant continued to meet the Funding Criteria in order to receive Program funding. In other words, the Minister maintained sole discretion to review the Appellant's eligibility without the Appellant's input. It was entirely within the Minister's discretion to consider all, or one, of the Funding Criteria when rendering his decision. The Appellant's attempt to have this Court expand the scope of the Minister's inquiry runs afoul of the holding in *Royal Commission*.

**b) The Court should not interfere in the allocation of scarce resources**

[24] The allocation of scarce resources is a question of discretion and is owed deference.<sup>29</sup> The Program has limited funds<sup>30</sup> and the Minister must balance competing interests in allocating its funds where it is most effective in advancing the goals of the *OLA* and the *Heritage Act*. As stated in *Hamilton-Wentworth v Ontario*:

It has been a principle of our parliamentary system for at least three centuries that disbursement of public funds is within the authority of the legislature alone. The appropriation, allocation or disbursement of such funds by a court is offensive to this principle.<sup>31</sup>

---

<sup>27</sup> Appellant's Factum A08 at para 20 [*Factum A08*]; Appellant's Factum A19 at paras 68, 74 [*Factum A19*].

<sup>28</sup> *Golden Voice #1*, *supra* note 4 at para 10.

<sup>29</sup> *Hamilton-Wentworth (Regional Municipality) v Ontario (Minister of Transportation)* [1991] OJ No 439 at para 49, 2 OR (3d) 716 [*Hamilton-Wentworth*].

<sup>30</sup> *Golden Voice #1*, *supra* note 4 at para 10.

<sup>31</sup> *Hamilton-Wentworth*, *supra* note 29 at para 44.

The above principle applies to the Minister's decision as it was made pursuant to delegated legislative authority. As stated by Molière JA in the Court below, "it is not the job of this Court to tell the Minister whether his funding decisions are correct."<sup>32</sup>

[25] The Minister's duty is not to any one applicant. As per section 43 of the *OLA*, the Minister is under a positive duty to enhance the vitality of the Francophone and Anglophone communities.<sup>33</sup> Consequently, the Minister must consider this broader duty when allocating scarce funds. If the Minister decides that those funds are not being used effectively, his decision to reallocate them should be accorded deference.

[26] Nonetheless, the Appellant argues for judicial review on the basis that the Minister abused his discretion. However, the Appellant's allegation is unfounded in fact and in law. The Appellant relies upon the judgment of Napoleon J in order to substantiate this claim. However, this judgment is flawed and is owed no deference by this Court.

**c) The Minister did not abuse his discretion.**

**(i) Napoleon J's judgment should be given no deference**

[27] With respect, Napoleon J's judgment is tainted by a reasonable apprehension of bias. The test for bias merely requires a reasonable perception of bias.<sup>34</sup> In *RDS*, the Supreme Court held that "bias is evaluated through the eyes of the reasonable, informed, practical and realistic person who considers the matter in some detail."<sup>35</sup> There are a number of statements made by Napoleon J which give rise to a reasonable apprehension of bias.

---

<sup>32</sup> *Golden Voice #2*, *supra* note 17 at para 8.

<sup>33</sup> *OLA*, *supra* note 1 s 43.

<sup>34</sup> *R v S(RD)*, [1997] SCJ No 84 at para 109, [1997] 3 SCR 484 [*RDS*].

<sup>35</sup> *Ibid* at para 36.

[28] First, Napoleon J stated “But the forces of darkness that all too frequently cast their shadow on this country’s arts programs started to rear their ugly heads.”<sup>36</sup> This statement gives the impression that Napoleon J is favourably predisposed to the funding of arts programs.

[29] Second, Napoleon J stated that “I for one have been an audience member at more than one of the Petitioner’s performances, and can personally attest to the skill and creativity on display in the Petitioner’s work.”<sup>37</sup> This statement gives the impression that Napoleon J decided the case on extraneous evidence irrelevant to the dispute before her. The question is not whether the Appellant is a good theatre. Rather, it is whether the Minister abused his discretion.

[30] Lastly, after finding that the Appellant’s funds had been illegally cancelled, she stated that “Thankfully, this Court is here to restore balance”.<sup>38</sup> This statement gives the impression that Napoleon J sees her role as ensuring that the Appellant itself receives justice, rather than acting as a neutral arbiter. Combined, these statements would lead a reasonably informed person to believe that Napoleon J was biased.

[31] On appeal, a judgment tainted by a reasonable apprehension of bias is owed no deference. As the Cory J said in *RDS*:

Therefore, while the appellant is correct that appellate courts have wisely adopted a deferential standard of review in examining factual determinations made by lower courts, including findings of credibility... If Judge Sparks' findings of credibility were tainted by bias, real or apprehended, they would be made without jurisdiction, and would not warrant appellate deference.<sup>39</sup>

---

<sup>36</sup> *Golden Voice #1*, *supra* note 4 at para 27.

<sup>37</sup> *Ibid* at para 18.

<sup>38</sup> *Ibid* at para 50.

<sup>39</sup> *RDS*, *supra* note 34 at para 101.

[32] The Respondent believes that Napoleon J's judgment deserves scrutiny. Specifically, the Respondent believes that Napoleon J should not have accepted Mr. Criard's hearsay evidence. This evidence forms the sole basis for the Appellant's allegation of abuse of discretion.

[33] The Minister's employee's hearsay statement should be set aside. As stated by the Supreme Court in *R v U (FJ)* "Hearsay is inadmissible as evidence because its reliability cannot be tested."<sup>40</sup> The Minister's employee is purported to have told Mr. Criard that "the real reason the Petitioner's funding was cut was because of comments made by the artistic director himself in January".<sup>41</sup> This statement should have been ruled inadmissible as hearsay. Napoleon J's consideration of this statement was highly problematic as there was no way to verify that the statement was in fact made or that said employee had any knowledge of what the Minister actually considered.

[34] The Appellant's burden is to prove that the Minister abused his authority. Without the employee's statement, the Appellant has no evidence to ground its allegation.

**(ii) The Minister did not abuse his discretion.**

[35] Speculation alone does not suffice to rebut the presumption that the Minister acted in good faith. In *Roncarelli v Duplessis*, the Supreme Court held that "Discretion necessarily implies good faith."<sup>42</sup> However, that presumption of good faith is lost where

---

<sup>40</sup> *R v U (FJ)*, [1995] 3 SCR 764 at para 22, 128 DLR (4th) 121.

<sup>41</sup> *Golden Voice #1*, *supra* note 4 at para 43.

<sup>42</sup> *Roncarelli v Duplessis*, [1959] SCR 121 at 140, 16 DLR (2d) 689 [Roncarelli][emphasis omitted].

a government official acts to punish a citizen for exercising a right.<sup>43</sup> Absent hearsay, there is no evidence before this Court that the Minister acted for an improper purpose.

[36] Even if this Court finds that the Minister considered Mr. Criard's comments, this does not constitute an abuse of discretion. As Molière JA stated, "if [Mr. Criard's] comments did nothing more than play into the Minister's decision ... then I see no problem at all."<sup>44</sup> Indeed, there was ample evidence about the Appellant's negative impact on the community which the Minister would have considered.<sup>45</sup> At its absolute strongest, the Appellant's allegation raises a mere suspicion that the Minister's decision was motivated by Mr. Criard's comments. However, a suspicion alone is insufficient to rebut the presumption that the Minister acts in good faith.

[37] In the alternative, if this Court decides that the Minister's decision is reviewable, the Respondent agrees with the Appellant that it should be reviewed on the standard of reasonableness.<sup>46</sup>

### **3) Substantive Review: The Minister's decision was reasonable**

#### **a) The Minister's decision was highly discretionary and is owed deference**

[38] The present case deals with the Minister's policy decision about how best to achieve the purposes of the *OLA* and the *Heritage Act*. Given the scope of the Minister's discretion established above<sup>47</sup>, the Minister's decision should be reviewed with significant deference.

---

<sup>43</sup> *Ibid* at 141.

<sup>44</sup> *Golden Voice #2*, *supra* note 17 at para 5.

<sup>45</sup> Above at para 5.

<sup>46</sup> *Factum A08*, *supra* note 27 at para 9; *Factum A19*, *supra* note 27 at para 56.

<sup>47</sup> Above at para 22.

[39] Within a reasonableness analysis, it is important to distinguish between the sufficiency of reasons and the reasonableness of the decision itself.<sup>48</sup>

**b) The Minister's reasons were sufficient**

[40] The test for determining whether a Minister's reasons were sufficient is whether they "allow a reviewing court to understand why the [Minister] made [his] decision and permit it to determine whether the conclusion is within the range of acceptable outcomes."<sup>49</sup> The Minister's reasons, citing the Appellant's "negative – or, at the very least less than positive - impact on the community"<sup>50</sup> were sufficient to allow this Court to understand why the Minister made his decision.

[41] Reasons need not be fulsome in order to be sufficient. Canadian jurisprudence has established that that reviewing courts can infer reasonableness from a Minister's reasons.<sup>51</sup> In *Agraira*, the Supreme Court held that where a term is not explicitly defined by a Minister, the court will "consider the reasons that could be offered for the [Minister's] decision when conducting a reasonableness review."<sup>52</sup> Applying this doctrine of implied interpretation to the instant case demonstrates that the Minister's reasons were sufficient.

[42] None of the Courts below undertook this analysis. In fact, Foucault JA purported to render the "impact on the community" criterion void for vagueness.<sup>53</sup> With respect, Foucault JA's approach is misguided. The doctrine of vagueness is primarily applicable

---

<sup>48</sup> *Dunsmuir v New Brunswick*, 2008 SCC 9 at para 47, [2008] 1 SCR 190.

<sup>49</sup> *Newfoundland and Labrador Nurses' Union v Newfoundland and Labrador (Treasury Board)*, 2011 SCC 62 at para 16, [2011] 3 SCR 708.

<sup>50</sup> *Golden Voice #1*, *supra* note 4 at para 34.

<sup>51</sup> *Agraira v Canada (Public Safety and Emergency Preparedness)*, 2013 SCC 36, 360 DLR (4th) 411 [*Agraira*]. See also *Alberta (Information and Privacy Commissioner) v Alberta Teachers' Association*, 2011 SCC 61, [2011] 3 SCR 654.

<sup>52</sup> *Ibid* at para 54 (citing *Agraira*).

<sup>53</sup> *Golden Voice #2*, *supra* note 17 at para 20.

to statutory interpretation where a violation of a right guaranteed by the *Canadian Charter of Human Rights and Freedoms*<sup>54</sup> (the “**Charter**”) is alleged.<sup>55</sup> This Court is not being asked to assess the constitutionality of a statute. As such, recourse to the doctrine of vagueness is unnecessary. The *Agraira* framework is more appropriate as it allows this Court to infer the meaning of “impact on the community” from the plain meaning of the provision, its legislative framework, its purpose, and context.<sup>56</sup>

[43] The meaning of “community” must be broadly interpreted. The Program was established to accomplish the broad purposes of the *OLA* and the *Heritage Act*. The purpose of those Acts is to enhance the vitality of minority language communities. However, section 43 of the *OLA* also requires the Minister to promote harmony between both official language communities.<sup>57</sup> Accordingly, it would be inappropriate for this Court to construe the meaning of “community” narrowly. Such a narrow interpretation would preclude the Minister from considering broad societal factors which might affect his mandate.

[44] The meaning of “impact” can also be inferred from the Minister’s reasons. The Minister’s reasons make reference to both a “negative” and a “less than positive impact” on the community. Reading the Minister’s reasons in the context of the Agreement clarifies the Minister’s meaning. It should be noted that the Appellant was under an obligation to do more than simply meet a minimum performance standard. Rather, the Appellant must achieve a 10% improvement every year in objective measures, such as

---

<sup>54</sup> *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, Part I of the *Constitution Act, 1982*, being Schedule B to the *Canada Act 1982 (UK)*, 1982, c 11 [*Charter*].

<sup>55</sup> *R v Nova Scotia Pharmaceutical Society*, [1992] 2 SCR 606 at para 18, [1992] SCJ No 67.

<sup>56</sup> *Agraira*, *supra* note 51 at paras 65, 66, 76, 80.

<sup>57</sup> *OLA*, *supra* note 1 s 43.



the number of performances and communities visited. In the same vein, it is reasonable for this Court to infer that the Minister is looking for the Appellant to improve its impact on the community every year.

[45] In light of the above, the Minister's reasons were sufficient as they establish a link between the evidence on the record and his decision. As will be demonstrated below, the evidence demonstrates that the Minister's decision was reasonable.

**c) The cancellation of funds fell within the range of reasonable outcomes**

[46] The Minister's decision sought to protect the legitimacy of the Program. There was significant controversy surrounding the funding of the Appellant throughout 2012. For instance, there was an article in a major newspaper which complained that the Appellant's activities were "useless" and several of the Appellant's performances were marred by protestors.<sup>58</sup> This would have been a significant cause of concern for the Minister.

[47] In early 2013, the Appellant began to court additional controversy. The Appellant used its resources to print flyers and posters to promote a public demonstration aimed at influencing Canadian foreign policy. Moreover, the Appellant's Artistic Director, Mr. Criard, gave a speech at that demonstration.<sup>59</sup>

[48] The Appellant's use of Program funding not only fell outside of the scope of the *OLA* and the *Heritage Act*, but it was also expressly prohibited by the Program. Under the Program, expenses relating to activities with an international dimension are ineligible expenditures.<sup>60</sup>

---

<sup>58</sup> Above at para 5.

<sup>59</sup> *Golden Voice #1*, *supra* note 4 at para 45.

<sup>60</sup> *Program*, *supra* note 3.

[49] Funding was provided to the Appellant to enable it to put on performances that enhance the vitality of the French language in British Columbia.<sup>61</sup> Funding was not provided to enable the Appellant to act as a foreign affairs advocacy group.

[50] Irrespective of whether government funds were misused in part or in full, the public might reasonably perceive that taxpayer money was being spent on activities with no relation to the purpose for which it was granted. Given the significant public controversy surrounding the funding of Francophone culture groups, the risk that the public would perceive this as a misuse of taxpayer money created a significant threat to the Program. Therefore, the Minister came to the reasonable conclusion to cancel the Appellant's funding in order to preserve the integrity of the Program.

[51] The Minister was fully justified in retracting the funding. As stated in *Suresh v Canada (Minister of Citizenship and Immigration)*, "the Court should not reweigh the factors or interfere merely because it would have come to a different conclusion."<sup>62</sup> Program funds are limited. Therefore, if they are not being spent in a manner which advances the Minister's mandate, there is a significant opportunity cost. This opportunity cost arises because those funds are not being given to other applicants who are better suited to advance the Minister's mandate. Moreover, if those funds are being spent in a way which threatens the Program itself, the Minister is well within his reason to cancel those funds.

**d) A *Doré* analysis is not required as no *Charter* rights were violated**

[52] A *Doré* analysis is only appropriate where the Appellant has shown that a *Charter* right has been violated. In *Doré v Barreau du Québec*, the Supreme Court stated

---

<sup>61</sup> *OLA*, *supra* note 1 s 43.

<sup>62</sup> *Suresh v Canada (Minister of Citizenship and Immigration)*, 2002 SCC 1 at para 29, [2002] 1 SCR 3 [*Suresh*].

that a full *Oakes* analysis not required in the administrative law context where a *Charter* violation is alleged.<sup>63</sup> So long as the administrative decision maker demonstrates that they properly balanced the appropriate *Charter* values, relative to the importance of the statutory objectives, the decision will be found to be reasonable.<sup>64</sup> However, where no breach of a *Charter* right is made out, it is unnecessary to undertake a *Doré* analysis.

[53] As demonstrated below, the Appellant is unable to show that its *Charter* rights have been violated. The Appellant's *Charter* claims are essentially positive rights claims and seek to derogate from the general rule that the Government has no positive duty to facilitate the exercise of *Charter* rights.

**e) La décision du Ministre n'a pas violé le droit à la liberté d'expression de l'Appelante**

[54] L'Appelante a le fardeau de prouver la violation de ses droits garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*<sup>65</sup> (la « *Charte* »). Pour ce faire, elle pouvait emprunter deux voies. D'un côté, elle pouvait recourir à l'approche classique. Cette dernière met de l'avant que l'État devrait s'abstenir d'entraver aux droits des individus. Il est alors question de « droits négatifs ». De l'autre, l'Appelante pouvait faire appel à l'approche exceptionnelle qui permet à l'individu de faire peser sur l'État l'obligation positive de faciliter l'exercice de ses droits. Elle suppose ainsi une intervention de l'État. Il s'agit, ici, de « droits positifs ». En l'espèce, la réclamation de l'Appelante est fondamentalement de nature positive et doit être écartée par cette Cour.

---

<sup>63</sup> *Doré v Barreau du Québec*, 2012 SCC 12 at para 42, [2012] 1 SCR 395.

<sup>64</sup> *Ibid* at para 58.

<sup>65</sup> *Charter*, *supra* note 54 [*Charte*].

**(i) La réclamation de l'Appelante est de nature positive**

[55] La réclamation de l'Appelante est mal fondée en fait et en droit parce qu'elle cherche à imposer au Ministre l'obligation de financer son activisme dans le domaine des affaires étrangères. L'arrêt *Fédération Canado-Arabe c Canada (Citoyenneté et Immigration)* soulève une situation factuelle très similaire au présent cas et montre en quoi la réclamation de l'Appelante est de nature positive. Dans cette affaire, le Ministre de l'Immigration a décidé de cesser de financer la Fédération après l'avoir fait pendant 12 ans. La Fédération a prétendu qu'en mettant fin au financement, le Ministre avait porté atteinte à sa liberté d'expression garantie par le paragraphe 2b) de la *Charte*. Elle a invoqué qu'il s'agissait d'un droit négatif à la liberté d'expression.

[56] La Cour fédérale a plutôt tranché que la réclamation de la Fédération était de nature positive pour trois raisons : 1) il n'y avait aucun lien entre l'arrêt du financement et l'activité d'expression en jeu, car les fonds étaient alloués à des fins précises et l'activité d'expression relative au conflit israélo-palestinien n'en faisait pas partie; 2) le financement qui a été interrompu faisait partie d'un programme créé par le gouvernement et dont l'accès était régi par lui, ce qui supposait l'existence d'un droit positif; 3) le simple fait que la Fédération bénéficiait du même programme de financement depuis 12 ans ne suffisait pas à transformer un droit positif en un droit négatif<sup>66</sup>. En conséquence, la Cour a refusé d'accorder un recours à la Fédération.

[57] L'analyse de la Cour dans l'arrêt *Fédération Canado-Arabe* est fondée sur une jurisprudence constante. Dans l'arrêt *Baier c Alberta*<sup>67</sup>, la Cour suprême a exposé les considérations qui doivent être prises en compte afin de justifier une exception à la règle

---

<sup>66</sup> *Fédération Canado-Arabe c Canada (Citoyenneté et Immigration)* 2013 CF 1283 aux paras 86-88, (disponible sur CanLII) [*Fédération Canado-Arabe*].

<sup>67</sup> *Baier c Alberta*, 2006 CSC 38 au para 27, [2006] 2 RCS 311 [*Baier*].

générale selon laquelle l'article 2b) de la *Chartre* « ne requiert pas de mesure gouvernementale positive ». Ces considérations sont les suivantes :

- (1) Les arguments fondés sur la non-inclusion doivent reposer sur des libertés fondamentales garanties par la *Charte* plutôt que sur l'accès à un régime légal précis.
- (2) Il incombe au demandeur de démontrer que l'exclusion du régime légal permet une entrave substantielle à l'exercice de l'activité protégée par l'al. 2b) ou que l'objet de l'exclusion était de faire obstacle à une telle activité [...].
- (3) L'État doit pouvoir vraiment être tenu responsable de toute incapacité d'exercer une liberté fondamentale [soulignements omis]<sup>68</sup>.

L'Intimé soumet que les faits en l'espèce ne justifient pas une exception à la règle générale.

[58] D'abord, l'Appelante fonde sa réclamation sur la *Loi sur les langues officielles*<sup>69</sup> (la « *Loi* ») et allègue que son exclusion a eu pour effet de restreindre sa liberté d'expression. Concrètement, l'Appelante se plaint du fait qu'elle n'a plus accès au programme de *Collaboration avec le secteur communautaire*<sup>70</sup> (le « *Programme* ») qu'a mis en place le Ministre. Toutefois, ce régime statutaire n'a pas été conçu pour promouvoir un groupe de pression en matière d'affaires étrangères. De plus, le Programme avance explicitement que « [l]es dépenses liées à des activités de portée internationale » ne sont pas admissibles.<sup>71</sup>

[59] Subsidiairement, l'Appelante n'a même pas prouvé que l'exclusion aurait pour effet d'entraver son activisme dans le domaine des affaires étrangères. Aucune preuve au dossier ne démontre que le Ministre a pris cette décision avec l'intention de nuire aux droits de l'Appelante. Tel que mentionné ci-dessus<sup>72</sup>, la juge Napoleon a commis une erreur en se fiant au ouï-dire de l'employé du Ministre. Ce dernier avançait à tort que « la

---

<sup>68</sup> *Ibid.*

<sup>69</sup> *OLA, supra* note 1 [*Loi*].

<sup>70</sup> *Program, supra* note 3 [*Programme*].

<sup>71</sup> *Ibid.*

<sup>72</sup> Ci-dessus aux para 35-36.

véritable raison pour laquelle il a été mis fin au financement de la Requérante était [les commentaires de M. Criard] »<sup>73</sup>. L'Appelant n'a pas prouvé qu'elle était dans l'impossibilité de poursuivre ses activités théâtrales en raison de la décision du Ministre.

**(ii) La décision du Ministre n'a pas eu un effet paralysant sur l'exercice de la liberté d'expression de l'Appelante**

[60] L'effet paralysant d'une décision doit être prouvé : de simples inférences ne suffisent pas. Dans l'arrêt *R c Khawaja*, la Cour suprême a indiqué qu'en l'absence d'éléments de preuve « il est impossible d'inférer [...] un effet paralysant », sauf exception<sup>74</sup>. De plus, l'Appelante devait démontrer que la décision du Ministre décourage les membres de la société à exprimer leurs opinions<sup>75</sup>. L'Intimé soumet que l'effet néfaste qu'aurait eu la décision du Ministre sur l'exercice de la liberté d'expression de l'Appelante n'est pas été prouvé.

**f) La décision du Ministre n'a pas violé les droits linguistiques de l'Appelante**

[61] L'Appelante allègue que ses droits linguistiques ont été violés par la décision du Ministre, mais cette prétention devrait aussi être écartée. Premièrement, la *Loi* ne confère pas un droit positif au financement public. Deuxièmement, les seuls droits positifs de nature linguistique que la *Charte* reconnaît aux citoyens canadiens sont des droits généraux à l'enseignement au primaire et au secondaire dans l'une des deux langues officielles<sup>76</sup>. Qui plus est, dans *Lalonde c Ontario (Commission de restructuration des services de santé)*, la Cour d'appel de l'Ontario a jugé que l'article

---

<sup>73</sup> *Golden Voice #1*, supra note 4 au para 42.

<sup>74</sup> *R c Khawaja*, 2012 CSC 69 aux paras 79-80, [2012] 3 RCS 555.

<sup>75</sup> *Ibid* au para 81.

<sup>76</sup> *Charte*, supra note 54, s 23.

16(3) de la *Charte* n'est pas « une disposition attributive de droit »<sup>77</sup>. Tel qu'établi plus haut, la nature fondamentale de la demande de l'Appelante est positive.<sup>78</sup> Donc, elle devrait être écartée pour des raisons identiques à celle de sa requête sur la liberté de l'expression.

[62] Il découle de l'analyse ci-dessus que la décision du Ministre était raisonnable et n'a pas violé la *Charte*. Qui plus est, l'Appelante allègue erronément que le Ministre a outrepassé son autorisation légale parce qu'il n'a pas respecté le principe d'*audi alteram partem* en refusant d'accorder les protections procédurales adéquates à l'Appelante. Toutefois, le Ministre n'avait pas d'obligation d'équité procédurale envers celle-ci, et n'a donc pas violé ses droits procéduraux.

#### **4) Équité procédurale : le principe d'*audi alteram partem* a été respecté**

##### **a) Le Ministre n'avait ni une obligation d'équité procédurale explicite ni une obligation implicite.**

[63] L'analyse de l'application d'une obligation d'équité procédurale se réalise par l'appréciation du contexte dans lequel la décision contestée a été prise<sup>79</sup>. Dans la présente affaire, aucune disposition législative n'impose une obligation d'équité procédurale, contrairement à l'affaire *Canada (Procureur général) c Mavi*,<sup>80</sup> où la Cour suprême a déclaré que « le droit d'action [de la requérante était] essentiellement d'origine législative »<sup>81</sup>. Dans *Mavi*, la Cour a conclu que la relation entre les parties était régie par

---

<sup>77</sup> *Lalonde v Ontario (Commission de restructuration des services de santé)*, 56 OR (3d) 577 au para 95, (disponible sur CanLII).

<sup>78</sup> Ci-dessus aux para 55-59.

<sup>79</sup> *Irving Shipbuilding Inc c Canada (Procureur générale)*, 2009 CAF 116 au para 45, (disponible sur CanLII) [*Irving Shipbuilding*].

<sup>80</sup> *Canada (Attorney General) c Mavi*, 2011 CSC 30 au para 47, [2011] 2 RCS 504 [*Mavi*].

<sup>81</sup> *Ibid.*

« des dispositions législatives fédérales [qui] déterminent sa forme »<sup>82</sup>. En l'espèce, ces conditions ne sont pas présentes. L'Appelante ne cite aucune disposition législative qui impose une obligation d'équité procédurale au Ministre. De plus, l'entente de financement<sup>83</sup> (l'« *Entente* ») conclue entre le Ministre et l'Appelante ne mentionne aucune obligation d'équité procédurale et ne prévoit pas le renouvellement automatique du financement chaque année. Par conséquent, s'il y avait une obligation d'équité procédurale, elle devait être implicite.

[64] Toutefois, il n'est pas approprié de reconnaître une obligation d'équité procédurale implicite dans cette affaire pour deux raisons. Premièrement, imposer une obligation d'équité procédurale dans ce contexte imposerait un fardeau important au Ministre. Celui-ci doit évaluer de nombreuses demandes chaque année et si « l'équité procédurale est étendue au premier demandeur essuyant un refus, les mêmes mesures de sauvegarde [devraient] être accordées aux demandeurs subséquents n'ayant pas eu gain de cause »<sup>84</sup>. Imposer une obligation d'équité mènerait, donc, à un « déferlement alarmant de poursuites de la part de titulaires de droits procéduraux éventuels »<sup>85</sup>.

[65] Deuxièmement, la nature de la décision milite contre l'imposition d'une obligation d'équité procédurale. En pratique, le Ministre doit tenir compte de plusieurs considérations d'intérêt public lorsqu'il prend ses décisions. Par exemple, il doit assurer l'harmonie entre les communautés anglophones et francophones du Canada et préserver la légitimité du Programme. Le raisonnement de la Cour fédérale dans l'affaire *Fédération canado-arabe* porte sur ce point : « La question de savoir si un organisme en

---

<sup>82</sup> *Ibid* au para 2.

<sup>83</sup> *Golden Voice #1*, *supra* note 4 au para 24.

<sup>84</sup> *Fédération Canado-Arabe*, *supra* note 66 au para 52.

<sup>85</sup> *Irving Shipbuilding*, *supra* note 79 au para 52.



particulier est plus approprié [pour accomplir les objectifs du Ministre] n'est pas quelque chose qui est assujéti au contrôle judiciaire pour des motifs procéduraux »<sup>86</sup>.

**b) Si le Ministre avait une obligation d'équité procédurale, il l'a satisfait**

[66] L'équité procédurale sert à assurer une décision juste et non une décision parfaite. Les décisions administratives doivent ainsi être « prises au moyen d'une procédure équitable et ouverte, adaptée au type de décision et à son contexte légal institutionnel et social »<sup>87</sup>. Contrairement à ce que soutient l'Appelante, cette dernière a eu la possibilité de répondre à la décision du Ministre. Elle a bénéficié d'un préavis suffisant et n'avait pas droit à une audience. L'unique attente légitime de l'Appelante était que le Ministre utilise les critères du Programme afin d'évaluer son éligibilité, ce qui par ailleurs a été fait. De plus, l'Appelante a eu l'occasion de répondre à la décision du Ministre par le biais d'un argumentaire exhaustif. Puisque le Ministre jouit d'une présomption de bonne foi<sup>88</sup>, l'Appelante devait démontrer que le Ministre a négligé de considérer ses arguments, mais elle n'a pas réussi à le faire.

[67] Le Ministre n'avait qu'une obligation d'équité procédurale minimale. Le contenu de cette obligation est déterminé par la Cour à l'aide d'une analyse contextuelle. En effet, dans l'arrêt *Knigh t c Indian head school division no 19*, la Cour suprême a énoncé que « la notion d'équité procédurale est éminemment variable et son contenu est tributaire du contexte particulier de chaque cas »<sup>89</sup>. De plus, dans l'arrêt *Baker*, la Cour suprême a développé des critères pertinents, mais non exhaustifs, pour faciliter la détermination de

---

<sup>86</sup> *Fédération Canado-Arabe*, supra note 66 au para 53.

<sup>87</sup> *Baker c Canada (Ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration)*, [1999] 2 RCS 817 au para 22, 174 DLR (4th) 193 [*Baker*].

<sup>88</sup> *Roncarelli*, supra note 42 à la p 140.

<sup>89</sup> *Knigh t c Indian head school division no 19*, [1990] 1 RCS 653 au para 46, 69 DLR (4th) 489.

la nature de l'obligation d'équité procédurale. L'analyse qui suit démontre que si cette obligation d'équité procédurale existait, elle était minime et le Ministre l'a remplie.

**(i) 1<sup>er</sup> critère de *Baker* : l'expertise du Ministre minimise l'obligation d'équité procédurale**

[68] Le Ministre a une expertise particulière en ce qui a trait à « favoriser l'épanouissement des minorités francophones »<sup>90</sup>. Conséquemment, la Cour doit lui accorder une marge de manœuvre considérable. Dans l'arrêt *Baker*, la Cour suprême a jugé qu'il faut « accorder une grande importance au choix de procédures par l'organisme lui-même et à ses contraintes institutionnelles »<sup>91</sup>. Le Ministre a exercé son expertise en exposant les critères avec lesquels il allait évaluer l'admissibilité continue de l'Appelante. Il n'appartient ni à l'Appelante ni à cette Cour de substituer son jugement à celui du Ministre.

**(ii) 2<sup>e</sup> critère de *Baker* : la nature de la décision minimise l'obligation d'équité procédurale**

[69] Le processus que le Ministre a suivi pour prendre sa décision n'est pas d'ordre judiciaire, ce qui réduit son obligation d'équité procédurale. En effet, plus les modalités d'une prise de décision s'éloignent du processus judiciaire, plus l'obligation d'équité procédurale s'affaiblit. Dans la présente, le Ministre a établi un système qui ne s'apparente aucunement à un processus judiciaire. La Cour devait prendre en considération le fait que les décideurs administratifs sont « maîtres chez eux »<sup>92</sup> et qu'ils

---

<sup>90</sup> *Loi*, supra note 1 s 41(1).

<sup>91</sup> *Baker*, supra note 87 at para 27.

<sup>92</sup> *Prasad c Canada (Ministre de l'emploi et de l'immigration)*, [1989] 1 RCS 560 au para 16, 57 DLR (4th) 663.

sont « libres d'adopter la procédure qui [leur semble] juste et appropriée dans les circonstances »<sup>93</sup>.

**(iii) 3<sup>e</sup> critère de *Baker* : le régime législatif minimise l'obligation d'équité procédurale**

[70] La présence d'un recours statuaire diminue l'obligation d'équité procédurale du Ministre. Dans *Baker*, la Cour suprême a jugé que des « protections procédurales plus importantes seraient exigées lorsque la loi ne prévoit aucune procédure d'appel »<sup>94</sup>. Contrairement à ce qu'allègue l'Appelante, la *Loi* prévoit la possibilité d'interjeter un appel contre les décisions rendues par des institutions fédérales :

77. (1) Quiconque a saisi le commissaire d'une plainte visant une obligation ou un droit aux articles 4 à 7 et 10 à 13 ou aux parties IV, V, ou VII, ou fondé sur l'article 91, peut former un recours devant le tribunal sous le régime de la présente partie<sup>95</sup>.

La discrétion du Ministre quant au Programme en question provient de la partie VII de la *Loi*, intitulée « Promotion du Français et de l'Anglais ».

[71] L'argument de l'Appelante selon lequel le régime législatif impose une obligation d'équité procédurale plus lourde ne peut être retenu. D'une part, l'Appelante soutient que la *Loi* ne permet pas d'interjeter un appel contre les décisions rendues par le Ministre<sup>96</sup>. D'autre part, elle allègue que cette même loi oblige le Ministre à prendre des « mesures positives » afin de promouvoir l'épanouissement des minorités francophones<sup>97</sup>. Par conséquent, l'argument de l'Appelante mettant de l'avant que l'absence d'un recours impose une obligation d'équité procédurale plus importante est clairement erroné et doit être écarté.

---

<sup>93</sup> *Ibid* au para 17.

<sup>94</sup> *Baker*, *supra* note 87 au para 24.

<sup>95</sup> *Loi*, *supra* note 1, s 77.

<sup>96</sup> *Factum A08 supra* note 27 au para 29; *Factum A19, supra* note 27 au para 22.

<sup>97</sup> *Ibid* au para 14 (*Factum A08*); au para 21 (*Factum A19*).

**(iv) 4<sup>e</sup> critère de Baker : l'Appelante n'avait qu'une attente légitime de nature procédurale**

[72] Contrairement à ce qu'avance la dissidence du juge Foucault, le Ministre n'a pas « déjà promis un certain résultat à l'intimé »<sup>98</sup>. La jurisprudence canadienne montre que les attentes légitimes se limitent seulement aux procédures, et non aux résultats substantifs<sup>99</sup>. Dans l'arrêt *Agraira*, la Cour suprême a souligné qu'il était impossible que « [l]a théorie de l'attente légitime constitue la source de droits matériels »<sup>100</sup>. Dans le présent cas, les attentes légitimes de l'Appelante, telles qu'elles existaient, étaient de nature strictement procédurale.

**(v) Le Ministre a satisfait son obligation d'équité procédurale**

[73] En considérant les conditions de l'Entente, le Ministre n'était pas tenu de donner un préavis formel à l'Appelante avant de rendre sa décision de cesser d'attribuer des fonds, car il jouit d'une discrétion étendue<sup>101</sup>. D'ailleurs, un préavis peut prendre diverses formes. Selon *Halsburys's Laws of Canada*, « [i]t is usually an accumulation of elements or a series of documents provided to the affected person »<sup>102</sup>. En l'espèce, un préavis formel n'était pas nécessaire, car les critères d'admissibilité étaient de notoriété publique et figuraient sur le site Internet du Ministre. De plus, ceux-ci sont exactement les mêmes depuis 2004.

[74] Étant donné que le Ministre a une expertise particulière pour ce qui est de l'application de la *Loi*, il n'est pas surprenant que l'Appelante n'ait pas été tenue « de

---

<sup>98</sup> *Ibid* au para 20.

<sup>99</sup> *Agraira*, *supra* note 51 au para 97.

<sup>100</sup> *Ibid* au para 97.

<sup>101</sup> Ci-dessus au para 21.

<sup>102</sup> Guy Régimbald et Matthew Estabrooks, « *Halsbury's Laws of Canada - Administrative Law* », Ch 4 à la s HAD-78, en ligne: LexisNexis <<http://www.lexisnexis.com/ca/legal/results/pubTreeViewDoc.do?nodeId=TAANAADA AE&pubTreeWidth=23%25>>.

remplir une nouvelle demande de financement chaque année »<sup>103</sup>. Les décisions de financement sont des principes d'ordre public et il n'appartient pas à l'Appelante de décider comment le Ministre doit allouer les fonds publics, puisque ses « décisions en matière de financement sont prises en fonction des fonds disponibles »<sup>104</sup>. Pour cette raison, le Ministre n'était pas tenu de consulter l'Appelante avant de cesser de la financer. Tel que mentionné ci-dessus<sup>105</sup>, imposer une obligation de consultation dans la domaine des subventions publiques mènerait à un « déferlement alarmant de poursuites »<sup>106</sup>.

[75] Malgré tout, l'Appelante connaissait ou aurait dû connaître les raisons pour lesquelles le Ministre pouvait cesser de lui accorder des fonds. Dans l'arrêt *Knight*, la Cour suprême du Canada a jugé que « l'obligation de donner des motifs ne comporte pas nécessairement la révélation complète par l'organisme administratif de toutes les raisons [de la décision]; il s'agit plutôt de lui communiquer les raisons générales de manière à lui indiquer en substance ce qui a motivé [la décision] »<sup>107</sup>. Cela a été fait. Le Ministre a informé l'Appelante qu'elle avait eu une incidence négative sur la communauté.

[76] Dans tous les cas, la décision du Ministre ne devait pas surprendre l'Appelante étant donné que plusieurs de ses spectacles ont été interrompus par des protestations. Les motifs du Ministre étaient suffisamment précis pour que l'Appelante puisse formuler « une argumentation écrite détaillée »<sup>108</sup> visant à convaincre le Ministre de renverser sa décision.

---

<sup>103</sup> *Golden Voice #1*, supra note 4 au para 24.

<sup>104</sup> *Ibid*, supra note 4 au para 10.

<sup>105</sup> Ci-dessus, au para 64.

<sup>106</sup> *Irving Shipbuilders*, supra note 79 au para 52.

<sup>107</sup> *Knight*, supra note 89 au para 49.

<sup>108</sup> *Golden Voice #1*, supra note 4 au para 39.

[77] De plus, l'Appelante a eu une occasion suffisante d'être entendue. En droit canadien, il n'existe pas de droit absolu à une audience<sup>109</sup>. Le droit à une participation valable peut être satisfait par l'occasion « d'exposer par écrit [...] sa situation »<sup>110</sup>. En l'occurrence, le Ministre a refusé à juste titre d'accorder une audience à l'Appelante parce qu'elle a eu l'opportunité de se faire entendre par le biais d'une soumission par écrit.

[78] Il ressort du dossier que le Ministre a acquitté son obligation d'équité procédurale. Tel qu'énoncé dans l'arrêt *Agraira*, l'Appelante pouvait seulement « s'attendre à ce que [son cas] soit traité conformément au processus qui y est prévu »<sup>111</sup>. Cela a été fait. Le Ministre a suivi la procédure en place. Il a averti l'Appelante de sa décision. Ensuite, l'Appelante a fourni une argumentation exhaustive. La Cour ne dispose d'aucune preuve, outre la spéculation de l'Appelante fondée sur une preuve par ouï-dire, que le Ministre aurait omis de tenir compte de l'argumentaire de l'Appelante avant d'émettre la dernière lettre confirmant sa décision.

## **5) Conclusion**

[79] La prétention de l'Appelante selon laquelle le Ministre aurait outrepassé ses pouvoirs discrétionnaires est sans fondement. Aucune preuve fiable ne soutient l'argument de l'Appelante, à savoir que cette affaire constitue une version moderne de l'arrêt *Roncarelli*. Le Ministre disposait d'un large pouvoir discrétionnaire et l'a exercé avec pour seul objectif de favoriser l'épanouissement des minorités francophones en Colombie-Britannique. En réalité, la décision du Ministre cherchait à protéger la

---

<sup>109</sup> *Baker*, *supra* note 87 au para X. Voir aussi John M Evans et David J Mullan, *Administrative Law: Cases, Text and Materials*, 3<sup>e</sup> éd, Toronto, Edmond Montgomery, 1989 à la p 152.

<sup>110</sup> *Baker*, *supra* note 87 aux paras 33-34.

<sup>111</sup> *Agraira*, *supra* note 51 au para 98.

légitimité du Programme et à faire profiter au maximum l'investissement de ressources publiques limitées.

[80] En toute déférence, le rôle de cette Cour n'est pas de « rétablir l'équilibre approprié »<sup>112</sup>. Il s'agit plutôt d'appliquer le principe bien établi en vertu duquel les décisions ministérielles prises dans les limites de leur autorisation légale ne seront pas remises en question après coup par les tribunaux. L'Appelante peut être déçue de la décision du Ministre. Toutefois, le Ministre a une expertise particulière en ce qui a trait à la réalisation du mandat qui lui est conféré par la *Loi* et il ne revient pas à l'Appelante de lui imposer les critères d'évaluation. Tel que l'a indiqué la Cour suprême dans l'arrêt *Suresh*, cette Cour n'est pas habilitée à réévaluer les critères que le Ministre a considérés en prenant sa décision<sup>113</sup>.

[81] L'Appelante ne peut transposer ses droits procéduraux en résultats sur le fond. Le Ministre n'avait pas d'obligation d'équité procédurale envers l'Appelante, mais il lui a tout de même fait bénéficier de certaines garanties procédurales. De la sorte, l'Appelante n'a pas de fondement juridique pour prétendre que ces protections justifient le recours demandé. Il est depuis longtemps établi en droit canadien que les attentes d'équité procédurale ne peuvent pas mener à des résultats sur le fond. Par conséquent, dans l'hypothèse où cette Cour annulerait la décision du Ministre, l'Intimé demande à cette Cour de renvoyer l'affaire au Ministre pour réexamen du dossier de l'Appelante.

---

<sup>112</sup> *Golden Voice #1*, *supra* note 4 au para 50.

<sup>113</sup> *Suresh*, *supra* note 2 6 au para 29.

**IV. L'ORDONNANCE DEMANDÉE ET LE NOM DES PROCUREURS**

[82] L'Intimé demande à ce que cette honorable cour :

**REJETTE** l'appel et l'action en révision judiciaire.

LE TOUT, RESPECTUEUSEMENT SOUMIS, ce 4e jour de février 2014.



---

**Plaideur # 1**  
**Howard Cohen**



---

**Plaideur # 2**  
**Alain Deschamps**



## APPENDIX A – LIST OF AUTHORITIES REFERRED TO

### 1) Legislation

*Canadian Charter of Rights and Freedoms*, Part I of the *Constitution Act, 1982*, being Schedule B to the *Canada Act 1982 (UK)*, 1982, c 11.

*Department of Canadian Heritage Act*, SC 1995, c 11.

*Official Languages Act*, RSC 1985, c 31 (4th Supp).

### 2) Jurisprudence

*Agraira v Canada (Public Safety and Emergency Preparedness)*, 2013 SCC 36 at para 54, 360 DLR (4th) 411.

*Alberta (Information and Privacy Commissioner) v Alberta Teachers' Association*, 2011 SCC 61, [2011] 3 SCR 654.

*Attorney General of Canada v Inuit Tapirisat*, [1980] 2 SCR 735, 115 DLR (3d) 1.

*Baier c Alberta*, 2006 CSC 38, [2006] 2 RCS 311.

*Baker c Canada (Ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration)*, [1999] 2 RCS 817, 174 DLR (4th) 193.

*Canada (Attorney General) c Mavi*, 2011 CSC 30, [2011] 2 RCS 504.

*Doré v Barreau du Québec*, 2012 SCC 12, [2012] 1 SCR 395.

*Dunsmuir v New Brunswick*, 2008 SCC 9 at para 47, [2008] 1 SCR 190.

*Fédération Canado-Arabe c Canada (Citoyenneté et Immigration)* 2013 CF 1283, (disponible sur CanLII).

*Golden Voice Theatre v Minister of Canadian Heritage and Official Languages* (2013), (FCC).

*Golden Voice Theatre v Minister of Canadian Heritage and Official Languages* (2013), (FCA).

*Hamilton-Wentworth (Regional Municipality) v Ontario (Minister of Transportation)* [1991] OJ No 439, 2 OR (3d) 716.

*Irving Shipbuilding Inc c Canada (Procureur générale)*, 2009 CAF 116, (disponible sur CanLII).

*Knight c Indian head school division no 19*, [1990] 1 RCS 653, 69 DLR (4th) 489.

*Lalonde v Ontario (Commission de restructuration des services de santé)*, 56 OR (3d) 577, (disponible sur CanLII).

*Mount Sinai Hospital Center v Quebec (Minister of Health and Social Services)*, 2001 SCC 41, [2001] 2 SCR 281.

*Newfoundland and Labrador Nurses' Union v Newfoundland and Labrador (Treasury Board)*, 2011 SCC 62, [2011] 3 SCR 708.

*Nova Scotia (Attorney General) v Nova Scotia (Royal Commission into the Donald Marshall Jr. Prosecution)*, [1989] SCJ No 100 at para 8, [1989] 2 SCR 788 [Royal Commission].

*Prasad c Canada (Ministre de l'emploi et de l'immigration)*, [1989] 1 RCS 560, 57 DLR (4th) 663.

*R v Nova Scotia Pharmaceutical Society*, [1992] 2 SCR 606, [1992] SCJ No 67.

*R v S(RD)*, [1997] SCJ No 84, [1997] 3 SCR 484 [RDS].

*R v U (FJ)*, [1995] 3 SCR 764 at para 22, 128 DLR (4th) 121.

*R. c Khawaja*, 2012 CSC 69, [2012] 3 RCS 555.  
*Roncarelli v Duplessis*, [1959] SCR 121 at 140, 16 DLR (2d) 689.  
*Suresh v Canada (Minister of Citizenship and Immigration)*, 2002 SCC 1, [2002] 1 SCR 3.

### **3) Secondary Sources**

*Appellant's Factum* 14A08.

*Appellant's Factum* 14A19.

Government of Canada, "Cooperation with the Community Sector" (September 25 2009), online: Canadian Heritage

<<http://www.pch.gc.ca/eng/1267216296891/1253859384178#a4>> [*Program Website*].

Guy Régimbald et Matthew Estabrooks, « Halsbury's Laws of Canada - Administrative Law », en ligne: LexisNexis

<<http://www.lexisnexis.com/ca/legal/results/pubTreeViewDoc.do?nodeId=TAANAADA AE&pubTreeWidth=23%25>>.

John M Evans et David J Mullan, *Administrative Law: Cases, Text and Materials*, 3<sup>e</sup> éd, Toronto, Edmond Montgomery, 1989 à la p 152.